

« SED ILLUD INTACTUM RELIQUERIT »
UNE VIRGULE MAL BIFFÉE: LE *COMMA PIANUM*,
LA BULLE *EX OMNIBUS AFFLICTIONIBUS* DU
ST-OFFICE ET LA LECTURE DU CARDINAL DE LUGO

Le titre de cette contribution évoque le rapport rédigé par le cardinal jésuite Jean de Lugo (1583-1660) ⁽¹⁾ suite à ses recherches sur la fameuse controverse au sujet de ce qu'on appela le *comma pianum*. Le 8 octobre 1644 le père jésuite bruxellois Philippe Alegambe (1592-1652) ⁽²⁾, passant à Rome les dernières années de sa vie, envoya au provincial de la province flandro-belge Andreas Judoci (1588-1652) ⁽³⁾ les résultats des recherches que le cardinal de Lugo avait faites dans les archives du Saint-Office le 2 octobre 1644 ⁽⁴⁾. Cet ancien professeur au *Collegio Romano* (1622-1642), cardinal depuis 1643, affirma qu'il y avait bel et bien une virgule après *possent* dans l'autographe de la bulle *Ex omnibus afflictionibus* de Pie V du 1^{er} octobre 1567 qui condamna des propositions attri-

(1) A. DE BACKER-C. SOMMERVOGEL, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, t. 5, Bruxelles-Paris, 1894, col. 176-181.

(2) W. AUDENAERT, *Prosopographia Iesuitica Belgica Antiqua. A Biographical Dictionary of the Jesuits in the Low Countries 1542-1773* (=PIBA), t. 1, Louvain, 2000, p. 50.

(3) PIBA, t. 2, p. 23.

(4) Malines, Archives de l'archevêché, Jansenistica, reg. 16, n° 19/4. L. CEYSSENS, *Sources relatives aux débuts du jansénisme et de l'antijansénisme, 1640-1643* (*Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique*, 32), Louvain, 1957, p. 541-542: « Cardinalem de Lugo die 2a octobris anni hujus 1644 vidisse se primum autographum originale bullae Pii V. qua propositiones quasdam Michaelis Baii condemnat, non in regesto in quod a scriptoribus apostolicis bullae describuntur, in quo nullae solent interpunctiones apponi, sed in ipsomet autographo illius cardinalis, qui jussu ejusdem Pii V. bullam concepit et extendit secundum mentem Pontificis; et inspexisse diligenter quomodo se haberent interpunctiones in contextu ipsius censurae; ac deprehendisse quod post illa verba "quamquam nonnullae aliquo pacto sustineri possent", ante illa alia quae immediate sequuntur "in rigore et proprio verborum sensu" interpositum erat comma seu virgula disiunctiva eorundem verborum, idque tam advertenter, ut cum cardinali interscribendum fortasse excidisset particula coniunctiva "et" inter eadem verba "possent" et "in rigore", eandem particulam calamo induxerit, ita ut litura fere pertingat usque ad ipsum comma, **sed illud intactum reliquerit.** »